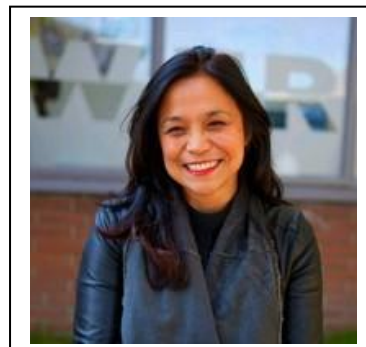


CURRICULUM VITAE

Personalia

Naam : Yaowaluk Wongsuwan (Paw)
Adres : Lepelblad 19
Postcode : 1991 KK
Woonplaats : Velsbroek
E-mailadres : info@thaivoortaal.nl,
pawwongsuwan@gmail.com
Telefoonnummer : 023-8881724
Mobiel nummer : 06-17734789
Geboortedatum : 13 januari 1972
Rijbewijs : B



Opleidingen

- 2006-2008: **Erasmus University Rotterdam**
Master Economics & Business, specialisatie in Marketing
- 1995 -2000: **Hogeschool voor Economische Studies Rotterdam**
Bachelor Commercial Economics, specialisatie in International Marketing Management
- 1993-1995: **Mercatus-College Rotterdam**
Havo
- 1992-1993: **Taalschool, Rotterdam**
Nederlandse cursus voor buitenlandse studenten (RAS) (certificaten)
- 1985-1987: **Yupparaj Wittayalai School Chiang Mai, Thailand**
Educational level: Senior High School
- 1982-1985: **Maetang School, Thailand**
(onderbouw Havo: diploma)

Werkervaringen

Nov 09 – heden : **Thai voor Taal www.thaivoortaal.nl, Velsbroek**

Eigenaar oprichtster.

Zelfstandig freelance tolk & vertaalster Nederlands/Engels <> Thai.

Opdrachten uitgevoerd i.o.v. diverse bemiddelingsbureaus waaronder:

- Livewords
- TolkenNet
- Globaltalk
- Vertaalbureau perfect
- SIGV Tolken en Vertalers Coöperatie
- KERN
- STAR (IT) 2019 -2020
Opdracht voor een volledig opleiding traject helikopter piloten, simultaan vertalingen ENG > THAI tijdens theorie opleidingen, simulatie vluchten en instructie vluchten. Locaties: Italië en Thailand.
- Cadence (CH)
- ACP
- Traductera (CZ),
- TransLogics Language Services (DE)
- FÜD Translation Management (CH)
- Translate Media (online)
- Easy translate (online)
- Asian Absolute (UK).

Tolkdiensten: consecutief en simultaan tolken in de talencombinatie Nederlands - Thai via de telefoon en op locatie voornamelijk voor de (semi)- overheidsinstellingen waaronder Jeugdbescherming, Raad voor de Kinderbescherming, Politie, Marechaussee, notariskantoren, advocatenkantoren, rechtbanken, UWV, ziekenhuizen en het CBR (theorie-examen). Voor de talencombinatie Engels –Thai is de dienst voornamelijk verleend aan bedrijven, zowel binnen als buiten Nederland.

Vertaaldiensten: zelfstandig en via bemiddelingsbureaus voor bedrijven, overheidsinstellingen en particulieren. De vertalingen zijn zeer gevarieerd. Het betreft zowel de officiële- als de commerciële Documenten zoals verklaringen, beschikkingen, daagvaardingen, notariële aktes, contracten, financiële rapporten, verzekeringsvoorwaarden, brochures en websites enzovoort.

Ondertiteling voor tv-programma's en films.

Zoals bijvoorbeeld: Spoorloos KRO-NCRV, Dance around the world KRO-NCRV

Sept 08 – heden

Eco-Park Papae, Chiang Mai, Thailand

Eigenaar

Het opzetten van een project in eigen beheer. Een duurzaam vakantieverblijf.

(te vinden op o.a. Booking.com, Agoda,

Tripadvisor, Facebook, Google en Airbnb)

Verantwoordelijk voor de werkzaamheden in het kader van het opzetten van dit project waaronder:

- Netwerken, contact onderhouden met betrokkene partijen;
- Maken en beheren van budget voor de bouw, marketing en werknemers;
- Toezicht houden op de werkzaamheden;
- Marketing & reclame (opstellen marketingplan, ontwerpen van brochures, en beheren van sociale media en accommodatiewebsites);
- Organiseren van evenementen in samenwerking met partners;
- Bedenken verblijfconcept en activiteiten.

Juli 07- sept 08

: Voltijd studie (zie onderdeel opleiding)

Nov 03 - juli 07

Experian Nederland BV, 's Gravenhage, www.experian.nl

Product Marketing Executive

Verantwoordelijk voor het vergroten van de naamsbekendheid en de publiciteit van de producten & diensten van de afdeling Business Strategies.
Hieronder vallen o.a. het opzetten van (e)mailcampagnes, het organiseren van klantevenementen en de introducties van nieuwe producten en diensten, het opstellen van white papers, marketing & communicatieplannen, businessplannen en case studies.

Verantwoordelijk voor de ontwikkeling van product- en salesinformatie. Het betreft hierbij o.a. de Multimedia CD, handleidingen, brochures, website en leaflets.

Verantwoordelijk voor het beheren van het marketingbudget, bepalen van de prijsstructuur van nieuwe producten en diensten, het (laten) uitvoeren van de concurrentieanalyse en het klanttevredenheidsonderzoek.

Zorg voor communicatie via persberichten en artikelen over nieuwe producten/diensten in o.a. de Experian's (E-) nieuwsbrieven, de Experian website en de (E)vakbladen. Werk nauw samen met de externe communicatie bureaus om de marketing(communicatie)doelstelling van de afdeling te bewerkstelligen.

Aug 01-nov 03

Experian Nederland BV, 's Gravenhage; www.experian.nl

Marketing analist

Het analyseren van klant- en marktgegevens en het uitvoeren van verschillende marketinganalyses met behulp van een analyses softwaretool ter beantwoording van de marketingvraagstukken van de klanten. Het opstellen van rapportages en het presenteren van gegevens aan klanten. Mede verantwoordelijk voor het maken van gebruikershandleidingen en case studies voor Micromarketer®; de analysesoftware van Experian.

Okt 00-juni 01

Alphacomm Solutions BV, Rotterdam; www.alphacomm.nl

Sales Medewerkster

Schriftelijke- en telefonische acquisitie. Het onderhouden en uitbreiden van contacten met bestaande en potentiële klanten binnen- en buitenland. Het uitvoeren van marktonderzoeken met betrekking tot de groei van de Telecom markt in West-Europa. Verantwoordelijk voor het opstellen van rapporten over de ontwikkelingen binnen de Telecom markt in Oost-Europa en de opkomst van de MVNO (Mobile Virtual Network Operators) in West-Europa.

1999-2000

Interpac BV, Capelle aan den IJssel

Sales assistente

Overig

- Certificaten**
- : Deelname dilemmatraining tolken IND (2019)
 - : Dagcursus Basis Politiezorg door Den Brave Consultancy (2018)
 - : Dagcursus Nederlands erfrecht door dr. Ian Summer (2017)
 - : Dagcursus registratie in het immigratie proces door TVcN (2017)
 - : Dagcursus Nederlands huwelijksvermogensrecht door dr. Ian Summer (2016)
 - : Tolkethiek verzorgd door TVcN (2014)
 - : Dagcursus Geheugentraining verzorgd door bureau KTV (2013)
 - : Dagcursus Jeugdrecht verzorgd door SIGV (2012)
 - : Dagcursus Interculturele communicatie in verdachtenverhoor door SIGV (2012)
 - : Tolkworkshops Tolkhouding & Taalanalyse van bureau KTV (2011)
 - : Training MBA productmanagement bij NCOI (2003)
 - : Microsoft Access training (2001)
 - : MOSAIC Micromarketer® training (2001)
 - : Frontpage website builder (2000)
 - : Sociale Hygiëne (1999)
 - : Mini-onderneming van de University of Oxford (1997)
- Taalkennis**
- Engels : Schriftelijk en mondeling vloeiend
 - Nederlands : Schriftelijk en mondeling vloeiend
 - Spaans : Schriftelijk en mondeling matig
 - Thai : Schriftelijk en mondeling vloeiend (moedertaal)
- Software**
- : Microsoft Office pakket
 - : Trados
 - : Wordbee (Cloud)
 - : Memsources (Cloud)
- Referenties**
- : schriftelijk op aanvraag